

**Комитет по использованию  
космического пространства  
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма***Юридический подкомитет**

Сорок восьмая сессия

799-е заседание

Четверг, 2 апреля 2009 года, 10 час.

Вена

*Председатель: г-н Владимир КОПАЛ (Чешская Республика)**Заседание открывается в 10 час. 22 мин.*

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Доброе утро, уважаемые делегаты! Я объявляю открытым 799-е заседание Юридического подкомитета Комитета по мирному использованию космического пространства. Мы будем продолжать и, как я надеюсь, завершим рассмотрение пункта 12 повестки дня – предложения Комитету по новым пунктам повестки дня. Если позволит время и в зависимости от доступности проекта доклада рабочей группы по пункту 6 повестки дня – определение делимитации космического пространства, на всех языках, мы перейдем к утверждению доклада по этому пункту повестки дня. В конце утреннего заседания рабочая группа по пункту 11 повестки дня проведет свое пятое заседание.

Будут ли вопросы или замечания по предложенному расписанию работы? У секретаря объявление есть.

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Хочу информировать делегации о том, что мы получили на всех языках проект доклада председателя рабочей группы по определению делимитации космического пространства, документ A/АС.105/С.2/2009/Def/L.1. Итак, господин Председатель, документ предьявлен делегациям, и мы можем перейти к утверждению доклада по пункту 6 а) повестки дня.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я благодарю секретаря за объявление. Мы будем продолжать рассмотрение пункта 12 повестки дня – предложения по новым пунктам повестки дня. Секретариат подготовил документ зала заседаний № 19, индекс A/АС.105/С.2/2009/CRP.19. В документе отражен консенсус, достигнутый в нашей дискуссии, по предварительной повестке дня Юридического подкомитета на сорок девятой сессии в 2010 году, а также по предложению по новым пунктам, которые должны быть сохранены для возможной дискуссии на последующих сессиях подкомитета. Мне также хотелось бы отметить, что дискуссия, касающаяся предложений Колумбии и Саудовской Аравии, будут отражены в докладе подкомитета.

**Пункт 12 повестки дня – "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его сорок девятой сессии"**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Желает ли кто-нибудь из делегаций взять слово? Слово имеет уважаемый представитель Китая.

**Г-н ЙО ХУ** (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я колебался, брать слово или нет, но у нас есть определенные трудности с пониманием терминологии в новой предложенной повестке дня.

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



Новый вариант предложения Саудовской Аравии. У нас нет перевода на китайский язык. У нас здесь написано: космические энергии. На самом деле должны же быть, наверное, "изображения, полученные из космоса" или "космические результаты исследований" или что-то другое. Пока у нас какие-то "космические изображения" – непонятно, чего: Луны, Земли и т.д.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Китая за вклад в нашу дискуссию. Может быть, наш коллега из Саудовской Аравии пожелает пояснить. Пожалуйста.

**Г-н ТАРАБЗУНИ** (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с английского*]: Мы просто по-арабски говорим: космические изображения, это понятно. Но наверное, здесь нужно сказать: изображения, полученные при помощи спутников.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Это удовлетворит вас, уважаемый представитель Китая? Хорошо. Благодарю вас за сотрудничество. Секретарь принял это к сведению. Можем ли мы утвердить текст полностью?

**Г-н ХЕДМАН** (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Секретариат понимает, что пункт будет звучать следующим образом: регулирование распространения изображений, полученных при помощи спутников дистанционного зондирования через Интернет.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, будут ли еще замечания по этому докладу? Больше нет. Могу ли я считать, что мы можем завершить рассмотрение предварительной повестки дня подкомитета на сессии в 2010 году с исправлениями?

Итак, решение принимается.

Мне хотелось бы перейти к утверждению доклада рабочей группы по пункту 6 а) – определение и делимитация космического пространства.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемые делегаты, я объявляю открытым четвертое заседание рабочей группы по пункту 6 а) – вопросы, касающиеся определения делимитации космического пространства. Как вы знаете, председатель рабочей группы господин Жозе Монсеррат Филио покинул Вену на прошлой неделе. Он просил меня помочь ему в утверждении доклада рабочей группы, который был подготовлен в течение

нашей работы в течение этого года. Поэтому, пожалуйста, позвольте мне возглавить утверждение доклада в качестве исполняющего обязанности председателя рабочей группы. Вы должны располагать следующим документом А/АС.105/С.2/2009/Def/L.1 на всех официальных языках Организации Объединенных Наций.

Мы таким образом переходим к утверждению доклада по пунктам.

Итак, прежде всего заголовок: "Проект доклада председателя рабочей группы по определению и делимитации космического пространства".

Пункт 1. Будут ли возражения? Возражений нет. Утверждается.

Пункт 2. Есть ли возражения? Возражений нет. Принято.

Пункт 3. Пункт 3 а). Пункт 3 б). Пункт 3 с). Пункт 3 д). Пункт 3 е). Пункт 3 ф). Есть ли возражения редакции пункта 3 в целом? Возражений нет. Принято.

Пункт 4. Есть ли возражения? Пункт принят.

Пункт 5. Есть ли возражения? Нет возражений. Принято.

Пункт 6. Возражения? Нет. Принят.

Пункт 7. Возражения? Нет. Принят.

Пункт 8. Есть ли возражения? Нет возражений. Принято.

Пункт 9. Есть ли возражения? Нет. Пункт принят.

Пункт 10. Есть ли возражения? Нет возражений. Принято.

Пункт 11. Есть ли возражения? Нет возражений. Принято.

Пункт 12. Есть ли возражения? Принят.

Пункт 13 а). Пункт 13 б). Подпункт i). Подпункт ii). Пункт 13 в целом. Есть ли возражения? Нет возражений. Пункт принят.

Пункт 14. Есть ли возражения? Нет. Пункт принят.

Пункт 15. Есть ли возражения? Нет. Пункт принят.

Уважаемые делегаты, документ в целом. Есть ли замечания? Нет замечаний. Доклад в целом принят.

Позвольте поблагодарить все делегации за работу в духе сотрудничества на сорок восьмой сессии Юридического подкомитета. Я хочу также поблагодарить и профессора Мортон за дискуссию. Хочу уважаемого представителя Бразилии попросить передать профессору нашу благодарность.

Уважаемые делегаты, объявляю закрытым третье заседание рабочей группы по пункту 6 а) – вопросы, связанные с определением и делимитацией космического пространства.

Уважаемые делегаты, позвольте... Простите, я должен опять объявить открытым заседание подкомитета. Доклад рабочей группы, который только что приняли государства-члены, будет включен в документ A/AC.105/C.2/2009/Def/L.1. Теперь с большим удовольствием хочу сообщить вам, что рабочая группа по пункту 6 а) – вопросы, касающиеся определения и делимитации космического пространства, закончила свою работу, провела четыре заседания и могла представить рекомендации и принять ряд решений. Это будет

хорошей основой для дальнейшей работы на следующем заседании во время сорок девятой сессии подкомитета в 2010 году.

Я с большим удовольствием представлю доклад подкомитета для принятия. Есть ли какие-то замечания или пожелания? Или возражения? Нет. Хочу поблагодарить вас, документ принят. Я получил в письменном виде мое вступительное слово. Эти два документа разные, я хочу попросить представителей Секретариата в следующий раз подготовить только один документ для моего вступительного слова.

Итак, я хочу закрыть это заседание, с тем чтобы рабочая группа по пункту 11 могла провести свое пятое заседание. Прежде чем я поступлю таким образом, хочу напомнить делегатам о графике работы после обеда. В три часа мы встречаемся, принятие первой части доклада Юридического подкомитета. И уважаемый секретарь сказал, что первая часть доклада Юридического подкомитета будет готова во время перерыва на обед на всех языках. Спасибо.

Есть ли еще замечания или предложения по этому графику работы? Нет. Итак, заседание закрывается до трех часов после обеда.

*Заседание закрывается в 10 час. 42 мин.*